



NATIVE AMERICAN HERITAGE MONTH PROCLAMATION

WHEREAS Salem-Keizer Public Schools recognizes that the Indigenous Peoples were the original occupants of lands that would later become known as the Americas; and

WHEREAS as the First Americans, Native Americans, and Alaska Natives have helped shape the future of Oregon and the United States through every turn of our history; and

WHEREAS SKPS Native Education Program provides services for Native American and Alaska Native students, such as academic coaching, college and scholarship information, the Native Education Graduation Celebration, monthly meetings for parents, and a culturally based academic summer program; and

WHEREAS more than 1,800 students in SKPS identify as Alaska Natives or Native American; and

WHEREAS we serve ALL Native students and recognize their cultural heritage; and

WHEREAS Native Americans and Alaska Natives have moving stories of tragedy, triumph, and perseverance that need to be shared with future generations; and

WHEREAS in 2017, the Oregon Legislature enacted Senate Bill (SB) 13, now known as Tribal History/Shared History, for the implementation of curriculum about Indigenous peoples, and Salem-Keizer curriculum includes the nine “Essential Understandings of Native Americans in Oregon”: Since Time Immemorial; Sovereignty; Tribal Government; Lifeways; Treaties with the United States; Genocide, Federal Policy, and Laws; Language, Identity, and History; and

WHEREAS our community is better because of the diversity of our population; and

WHEREAS inclusion is a core value of our district, and the school board has a responsibility to oppose the systematic racism toward Indigenous people in Oregon and the United States, which perpetuates high rates of poverty and income inequality, exacerbating disproportionate health, education, and social crises; and

WHEREAS the school board promotes closing the equity and attendance gaps for Native Americans and Alaska Natives through policies and practices that reflect the experiences of Indigenous Peoples and ensure greater access and opportunity and honor our country’s indigenous roots, history, and contributions; and

WHEREAS President Joseph R. Biden Jr. delivered the Presidential Proclamation naming October 11, 2021, Indigenous Peoples’ Day to be celebrated with appropriate ceremonies and activities; and

WHEREAS in 2021, Oregon became the 11th state to pass legislation renaming the second Monday in October Indigenous Peoples’ Day, no longer formally recognizing it as Columbus Day; and

WHEREAS Salem-Keizer Public Schools recognizes the need to unlearn Columbus Day myths and teach the truths in history that Indigenous Peoples have populated these lands for tens of thousands of years; and

WHEREAS the school board commits to creating successful educational outcomes and ensuring a safe and welcoming environment to include the way minoritized students are disciplined, for our Native American, Alaska Native, and Indigenous students;

NOW, THEREFORE, the Salem-Keizer Public Schools Board of Directors proclaims November 2021 to be Native American Heritage Month and encourages all members of our community to join in celebrating our Native American, Alaska Native, and Indigenous students and families.

Osvaldo F. Avila, Chairperson, Board of Directors
Salem-Keizer Public Schools

11-9-21
Date



NATIVE AMERICAN HERITAGE MONTH PROCLAMATION

PWUN ekkewe Nenien Sukuun non Salem-Keizer iir mei sinei pwe ekkewe Akkoumwen ika Äkkäewin Aramas iir popun aramasen won ekkewe neni mi iteni Merika iei; me

PWUN uruwon nónmwun ekkewe Akkoumwen Aramasen Merika, Rewinipwosun Merika, me Chon winipwosun Alaska me nomw a anisi fefeitan me öchunon Oregon me Merika non ekkun fansoun mwach; me

PWUN an SKPS we Native Education Program a awora aninis ngeni ekkewe chon sukuun iir Rewinipwosun Merika me Rewinipwosun Alaska, non osukuun, porausen college me scholarship, ewe Native Education Graduation Celebration, än sam me iin mwiih iteiten maram, me summer prokram mei nóng won än nöuch kewe chon sukuun öreni; me

PWUN mi wor napesen 1,800 chon sukuun non SKPS mei fat pwe iir Rewinipwosun Alaska me Merika; me

PWUN sia angang ngeni Meinsin ekkewe chon sukuun iir Rewinipwosun me tipe-ew ngeni uruwon ar öreni; me

PWUN mei chommong poraus mei ömümü me apwapwa faniten ekkewe Rewinipwosun Merika me Chon winipwosun Alaska mei öchea mwirimwirir kewe repwe rong ussun; me

PWUN non we ier 2017, ewe Änepwungun Oregon a passini Senate Bill (SB) 13, iei mei iteni Önnukun Tribal History/Shared History, ren an epwene poputa wor käeö ussun ekkewe Pwukutan Aramasen Merika, Salem-Keizer a pachenong non ar kewe osukuun ekkewe tiu "Essential Understandings of Native Americans in Oregon"(Met kewe mei wesewesen ouchea sipwe weweiiti ussun faniten ekkewe rewiniwosun Merika non Oregon): Since Time Immemorial; Sovereignty; Tribal Government; Lifeways; Treaties with the United States; Genocide, Federal Policy, and Laws; Language, Identity, and History; me

PWUN ach ei kinikin a men öch pwe mei chommong aramas me öreni seni sakkopaten fönu; me

PWUN apöch ngeni meinsin a fokkun öchea me non ach ei kinikin, me ewe school board epwe fiu ngeni angangen eimwumwu ngeni ekkewe Pwukutan Aramasen non Oregon me Merika, ewe mei awora nafangaw me inetingawen moni tonong, samaw, sukuun, me osukosuk; me

PWUN ewe school board a mochen epwe ataieno ekkewe önnuk me angang ese apöch ngeni ekkewe rewiniwosun Merika me Alaska me onukunuku pwe repwe angei ekkewe pekin sukuun meinsin me osufonu ekkewe popun aramas won ei fonu, uruwo, me met iir mei fori; me

PWUN President Joseph R. Biden Jr. a atou pwe Oktober 11, 2021 epwe ew ranin apwapwai Indigenous People's Day me epwe fokkun murinno mwökütükütün non; me

PWUN non 2021, Oregon ii engon me ewin state e passini ekkewe önnuk an siwini Columbus Day ngeni Indigenous Day ewe ekan fis non oruwen Sarinfan fan Oktober; me

PWUN mei öchea än ekkewe nenien sukuun non Salem-Keizer resapw käeö ussun tuttunapen Columbus Day nge repwe osukuna ewe enletin uruwo pwe ekkewe Äkkäewin Aramas iir ra chóni ekkei fonu non napesen fite fite ngöröu ier; me

PWUN ewe school board epwe fokkun ngeni pwe chon sukuun repwe sopwoch non me awora ew neni mei nomw fan tumwun me kinamwe epwe pachenong ifa ussun angangen emmirit ngeni nöuch kewe chon sukuun seni ekkewe ekkoch kinikinin aramas, ngeni nouch kewe Rewinipwosun Merika, Rewinipwosun Alaska, me ekkewe Akkoumwen aramasen non Merika;

IWE, REN NA POPUN, ewe Board of Directors seni ekkewe nenien sukuun non Salem-Keizer a affata pwe Nofamper 2021 epwene maramen Native American Heritage Month me a pesei meinsin chóchón non ewe kinikin ar repwe fiti apwapwan nöuch kewe chon sukuun me famini iir Rewinipwosun Merika me Alaska, ekkewe Akkoumwen chon Merika.



Osvaldo F. Avila, Chairperson, Board of Directors
Salem-Keizer Public Schools

11/9/21
Date



МЕСЯЦ НАСЛЕДИЯ КОРЕННЫХ АМЕРИКАНЦЕВ ПРОКЛАМАЦИЯ

ПОСКОЛЬКУ Сейлем-Кайзерские государственные школы признают, что коренные народы были первыми обитателями земель, которые впоследствии стали известны как Северная и Южная Америка; и

ПОСКОЛЬКУ, являясь первыми американцами, коренные американцы и коренные народы Аляски помогли формировать будущее Орегона и Соединенных Штатов на каждом повороте нашей истории; и

ПОСКОЛЬКУ программа образования SKPS для представителей коренных народов предоставляет услуги для коренных американцев и представителей коренных народов Аляски, такие как учебное наставничество, информация о колледжах и стипендиях, празднование окончания программы образования для представителей коренных народов, ежемесячные собрания для родителей и летняя учебная программа на основе культуры; и

ПОСКОЛЬКУ более 1800 учащихся в SKPS относят себя к коренным народам Аляски или к коренным американцам; и

ПОСКОЛЬКУ мы обслуживаем ВСЕХ учащихся из числа коренных народов и признаем их культурное наследие; и

ПОСКОЛЬКУ у коренных американцев и коренных народов Аляски есть трогательные истории о трагедиях, триумфах и упорстве, которыми необходимо поделиться с будущими поколениями; и

ПОСКОЛЬКУ в 2017 году Законодательное собрание штата Орегон приняло законопроект Сената (SB) 13, сейчас известный как "История племен/Общая история" для реализации учебной программы по коренным народам, и Сейлем-Кайзерская учебная программа включает девять "Основных пониманий о коренных американцах в штате Орегон": испокон веков; суверенитет; племенное правительство; образ жизни; договоры с Соединенными Штатами; геноцид, федеральная политика и законы; язык, идентичность и история; и

ПОСКОЛЬКУ наше сообщество лучше благодаря разнообразию населения; и

ПОСКОЛЬКУ всеохватность является основной ценностью нашего школьного округа, и Совет школ обязан противостоять исторически сложившемуся системному расизму по отношению к коренным народам в штате Орегон и в США, который увековечивает высокий уровень бедности и неравенства доходов, усугубляя кризис неравенства в сфере здравоохранения, образования и в социальной сфере; и

ПОСКОЛЬКУ Совет школ содействует сокращению разрыва в справедливости и посещаемости для коренных американцев и представителей коренных народов Аляски посредством политик и практик, которые отражают опыт коренных народов и обеспечивают более широкий доступ и возможности, и чтят корни, историю и вклад коренных народов нашей страны; и

ПОСКОЛЬКУ Президент Джозеф Р. Байден-младший выступил с президентской прокламацией, объявив 11 октября 2021 года Днем коренных народов, который будет отмечаться соответствующими церемониями и мероприятиями; и

ПОСКОЛЬКУ в 2021 году штат Орегон стал 11-м штатом, принявшим закон об официальном переименовании второго понедельника октября в День коренных народов, и отныне не признающим его Днем Колумба; и

ПОСКОЛЬКУ Сейлем-Кайзерские государственные школы признают необходимость развенчать мифы о Дне Колумба и учить правде в истории, что коренные народы населяли эти земли на протяжении десятков тысяч лет; и

ПОСКОЛЬКУ Совет школ обязуется создать среду для успешных образовательных результатов учащихся из числа коренных американцев и коренных народов Аляски и обеспечить безопасную и доброжелательную среду, включая способ дисциплинирования учащихся из меньшинств;

ИСХОДЯ ИЗ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО Совет директоров Сейлем-Кайзерских государственных школ провозглашает ноябрь 2021 года Месяцем наследия коренных американцев и призывает всех членов нашего сообщества присоединиться к чествованию наших учащихся и семей из числа коренных американцев и коренных народов Аляски.



Osvaldo Avila, председатель, Совет директоров
Сейлем-Кайзерские государственные школы

11-9-21

Дата



PROCLAMACIÓN DEL MES DE LA HERENCIA NATIVO AMERICANA

CONSIDERANDO que las Escuelas Públicas de Salem-Keizer reconocen que los pueblos indígenas fueron los ocupantes originales de las tierras que luego se conocerían como las Américas; y

CONSIDERANDO que, como los primeros americanos, los nativos americanos y los nativos de Alaska han ayudado a dar forma al futuro de Oregon y de los Estados Unidos a través de cada giro de nuestra historia; y

CONSIDERANDO que el Programa de Educación para Nativos de SKPS brinda servicios para estudiantes nativos americanos y nativos de Alaska, como capacitación académica, información sobre universidades y becas, la celebración de graduación de educación nativa, reuniones mensuales para padres de familia y un programa académico de verano de base cultural; y

CONSIDERANDO que más de 1.800 estudiantes en SKPS se identifican como nativos de Alaska o nativos americanos; y

CONSIDERANDO que servimos a TODOS los estudiantes nativos y reconocemos su herencia cultural; y

CONSIDERANDO que los nativos americanos y los nativos de Alaska tienen historias conmovedoras de tragedia, triunfo y perseverancia que deben compartirse con las generaciones futuras; y

CONSIDERANDO que en 2017, la Legislatura de Oregon promulgó el Proyecto de Ley del Senado (SB) 13, ahora conocido como Historia Tribal e Historia Compartida, para la implementación del plan de estudios sobre los pueblos indígenas, y el plan de estudios de Salem-Keizer incluye las nueve "Comprensiones Esenciales de los Nativos Americanos en Oregon": Desde tiempos inmemoriales; Soberanía; Gobierno tribal; Vivencia cultural; Tratados con Estados Unidos; Genocidio, políticas y leyes federales; Lenguaje, identidad e historia; y

CONSIDERANDO que nuestra comunidad es mejor debido a la diversidad de nuestra población; y

CONSIDERANDO que la inclusión es un valor fundamental de nuestro distrito, y la junta escolar tiene la responsabilidad de oponerse al racismo sistemático hacia los pueblos indígenas en Oregon y los Estados Unidos, que perpetúa altas tasas de pobreza y desigualdad de ingresos, exacerbando la desproporción de la crisis de la salud, la educación y la crisis social; y

CONSIDERANDO que la junta escolar promueve cerrar las brechas de equidad y asistencia para los nativos americanos y nativos de Alaska a través de normativas y prácticas que reflejan las experiencias de los pueblos indígenas y garantizan un mayor acceso y oportunidades, y honran las raíces, la historia y las contribuciones indígenas de nuestro país; y

CONSIDERANDO que el presidente Joseph R. Biden Jr. pronunció la Proclamación Presidencial que nombra el 11 de octubre de 2021, Día de los Pueblos Indígenas, que se celebrará con las ceremonias y actividades apropiadas; y

CONSIDERANDO que, en 2021, Oregon se convirtió en el undécimo estado en aprobar una legislación que cambia el nombre del segundo lunes de octubre al Día de los Pueblos Indígenas, que ya no lo reconoce formalmente como el Día de la Raza; y

CONSIDERANDO que las Escuelas Públicas de Salem-Keizer reconocen la necesidad de desaprender los mitos del Día de la Raza y enseñar las verdades de la historia de que los pueblos indígenas han poblado estas tierras durante decenas de miles de años; y

CONSIDERANDO que la junta escolar se compromete a crear resultados educativos exitosos y garantizar un entorno seguro y acogedor que incluya la forma en que los estudiantes minoritarios son disciplinados para nuestros estudiantes nativos americanos, nativos de Alaska e indígenas;

AHORA, POR LO TANTO, la Junta Directiva de las Escuelas Públicas de Salem-Keizer proclama noviembre de 2021 como el Mes de la Herencia de los Nativos Americanos y alienta a todos los miembros de nuestra comunidad a unirse para celebrar a nuestros estudiantes y familias nativos americanos, nativos de Alaska e indígenas.


Osvaldo F. Avila, Presidente, Junta de Directores de las
Escuelas Públicas de Salem-Keizer

11-9-21
Fecha



TANGAZO LA MWEZI WA URITHI KWA WAAMERIKA ASILIA

AMBAPO Shule za Umma za Salem-Keizer zinatambua kuwa watu wa kiasili walikuwa wenyeji asilia wa kwanza kukalia ardhi ambayo baadaye ilikuja kujulikana kama Amerika; na

AMBAPO kama Wamerika wa kwanza, Waamerika Asilia na Asilia ya Alaska wamesaidia kutengeneza siku zijazo za Oregon na Amerika kupitia kila kona ya historia;

AMBAPO SKPS zina programu za elimu kwa Waamerika Asilia kutoa huduma kwa Amerika Asilia na wanafunzi Asilia ya Alaska, kama vile kufundishwa kitaaluma, vyo, na taarifa za udhamini, Kusherehekea Mahafali ya Elimu Asilia, mikutano ya kila mwezi na wazazi na programu za kipindi cha summer zinazolenga elimu na kiutamaduni; na

AMBAPO zaidi ya wanafunzi 1,800 ndani ya SKPS wanatambulika kama Asilia ya Alaska au Amerika Asilia; na

AMBAPO tunawahudumia wanafunzi WOTE wa Asilia na tunatambua urithi wa utamaduni wao; na

AMBAPO Waamerika Asilia na Asilia ya Alaska kuwa na hadithi za kusisimua za maafa, ushindi, uvumilivu ambazo zinatakiwa kuongelewa kwa ajili ya kizazi kijacho; na

AMBAPO mwaka 2017, Bunge la Oregon ilitunga Senate Bill (SB) 13, kama inayojulikana kama Historia ya Ukabila/Inashirikisha Historia, kwa ajili ya utekelezaji wa mtaala kuhusu wenyeji asilia na mtaala wa Salem-Keizer kujumuisha mambo tisa "Umuhimu wa kuelewa Waamerika Asilia ndani ya Oregon": Tangu zamani; Enzi kuu; Serikali ya kikabila; Maisha; Mikataba ndani ya Amerika; Mauaji ya Kimbari; Sera za Serikali na Sheria; Lugha. Utambulisho, na Historia; na

AMBAPO jamii yetu ina manufaa kwasababu ya watu wenye asili tofauti; na

AMBAPO ujumuishwaji ni thamani ya msingi katika wilaya yetu, na bodi ya shule inajukumu la kukataa ubaguzi wa kinfumo kulenga watu asilia ndani ya Oregon na Amerika, ambayo inaendeleza umaskini wa hali ya juu na kipato kisicho na usawa, kuzidisha huduma za afya isiyo na uwiano, elimu, na huduma za jamii; na

AMBAPO bodi ya shule inakuza kuondoa usawa na tofauti ya mahudhurio kwa Waamerika Asilia na wa Asilia ya Alaska kupitia sera na mazoea yanayoonyesha uzoefu wa watu asilia na kuhakikishia upatikanaji mkubwa wa fursa na kuwaenzi chimbuko la watu asilia kwa nchi yetu, historia na mchango wao; na

AMBAPO Raisi Joseph R. Biden Jr. aliwasilisha tangazo la raisi kuwa Oktoba 11, 2021 Siku ya watu asilia itasheherekewa kwa sherehe maalumu na shughuli; na

AMBAPO mwaka 2021, Oregon ilikuwa ni jimbo la 11 kupitisha na bunge kubadilisha jina siku ya Jumatatu ya pili katika mwezi wa Oktoba kuwa Siku ya Watu Asilia, haitatambulika kama ilivyokuwa inajulikana Siku ya Columbus; na

AMBAPO Shule za Umma za Salem-Keizer inatambua haja ya kuacha kusoma hekaya za Siku ya Columbus na kufundisha ukweli wa historia ambapo watu asilia waliishi kwenye hizi ardhi kwa miaka elfu kumi; na

AMBAPO bodi ya shule imejidhatiti kutengeneza mazingira yenye mafaniko ya elimu na kuhakikisha usalama na mazingira ya kukaribisha, kujumuisha wanafunzi wachache wanavyoadhibiwa, kwa wanafunzi wa Waamerika Asilia, Asilia ya Alaska, na asilia;

SASA BASI, Bodi ya Wakurugenzi ya Shule za Umma za Salem-Keizer inatangaza kuwa Novemba 2021 kuwa Mwezi wa Urithi kwa Waamerika Asilia na kuwahamasisha watu kwenye jamii yetu kujiunga kusherehekea Waamerika Asilia, Asilia ya Alaska na wafunzi asilia na familia.

Osvaldo F. Avila, Mwenyekiti, Bodi ya Wakurugenzi
Shule za Umma ya Salem-Keizer

11-9-21

Tarehe